

エスペラントは心の国境を消すことばです

Organo de HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

# Heroldo de HEL

N-ro 107

Aprilo 2006

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

ĉe HOŠIDA Acuŝi

〒053-0844 苫小牧市

Miyanomori 2-18-18, TOMAKOMAI

宮の森町2丁目18-18

053-0844 JAPANIO

星田 淳 方

TEL-FAKS:0144-74-2539

Retadreso:czw06615@nifty.ne.jp

hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp

Postgirkonto (郵便振替) : 2700-6-17075

\*Sekretario: SATOO Eiji

\*事務局: 佐藤英治

TEL(poŝ):090-2054-8751

TEL-FAKS:0144-58-2174

Retadreso : zamenhof@ka2.so-net.ne.jp

\*TTT-ejo : <http://www5d.biglobe.ne.jp/hel/jp/index-j.htm>

## [Enhavo/目次]

- 表紙、Enhavo/目次 P. 1
- Ni laboru kaj esperu!
- Kiu mi estas? (なぞなぞ、解いてみて!) P. 2  
(Enigmo:ludo en kunsido)/MIYAMURA Kana(Tomakomai)
- Bildrakonto "Reviviĝu, la arbaro de Erimo!" tradukata P. 3  
絵本「よみがえれ、えりもの森」エスペラント訳進行中/HOŠIDA
- La IV-a INTERKONSENTO(2006. 2) P. 6
- [第4次協定書] (前頁の調印文書の日本語訳) P. 7
- Danke ricevitaj - 受領郵便物 - (星田淳) P. 8
- Esprimoj interesaj -- utilaj P. 9  
おもしろい -- 使えるような 表現(HOŠIDA Acuŝi)
- Razeno blogas Esperante... P.10  
緊張高まるネパール現地からの通信/Razeno(Nepalo)
- [第3回委員会報告] Protokolo de la 3-a Komitata Kunsido P.11
- [編集後記/Redaktanto parolas...] P.12

## Ni laboru kaj esperu!

この言葉はザメンホフがエスペラントを発表した翌年(1888)に出した Aldono

al la "Dua libro de l' lingvo Internacia" に出ています。伊東三郎は「我々は働き、希望を持ちましょう！」と訳しました。

Laboru kaj esperu, la estonto estas nia! (労働と希望、未来は我々のものだ!) という言葉もよく見ましたが、ほかの場での言葉を合わせて編集したものでしょうか。エスペランチストの場合、この laboru はもちろんエスペラントにかかわる仕事をする事、すなわち学習、普及宣伝、実用などです。

Kiel ni laboras? Ni bezonas ĉiam demandi nin. 例会で、または個人でも、今行われている活動を紹介してください。Niaj laboroj のうち、この号では

●例会での ludo(ゲーム) "Kiu mi estas?"

●有志による絵本の共同翻訳

を 紹介します。 (HOSIDA Acusi)

Kiu mi estas? (なぜなぜ、解いてみて!)

(Enigmo: ludo en kunsido)

MIYAMURA Kana(Tomakomai)

[昨年から苦小牧の入門講習に参加した F-ino 宮村は、よくこんな問題を出して例会を盛り上げてくれます] (Solvoj estas ie en ĉi tiu numero. )

1. Mi estas mangajo. Miaj materialoj estas karoto, terpomo, cepo, margarino(aŭ butero), tritika faruno, lakto kaj laŭro. Mi estas blanka. Kiu mi estas?
2. Mi vivas en la maro. Mi havas dek krurojn. Mi eligas tuĉon. Japanoj mangas mian saŝimon.
3. Mi estas frukto. Oni mangas min en aŭtuno. Mi estas materialo de vino, suko kaj ĝelo. Kiu mi estas?
4. Mi estas la plej malgranda regno en la mondo. Mi estas en Italio. Kiu mi estas?
5. Mi estas franca heroo. Mia edzino estas Jozefino. Mia vortaro ne havas vorton "Neebla". Kiu mi estas?
6. Mi estas la plej norda kabo en Japanio. Kiu mi estas?
7. Mi estas usona insularo. Multaj turistoj vizitas min el diversaj landoj. Mi havas specialan lingvon, ekz. Aloha(Saluton), k.a. Kiu mi estas?
8. Mi estas besto. Mi loĝas ĉirkaŭ la norda poluso. Mi mangas fiŝon kaj fokon. Vi povas trovi min en zoologia ĝardeno. Tamen mi ne ŝatas someron. Kiu mi estas?
9. Mi estas ruĝa en Japanio. Mi estas flava en Grekio. Mi estas blua en Usono. Mi atendas leterojn. Kiu mi estas?

3月7日、道内のエスペランチスト17人にメールで呼びかけました。

頭書の絵本をエスペラント訳しませんか。

元木洋子ぶん、高田三郎え

新日本出版社発行、2003.9.20 第1刷、2004.4.25 第2刷 32P 24X19 cm

NHK プロジェクトX「えりも岬に春を呼べ」でも放映紹介されましたが、半世紀にわたる「えりも砂漠」緑化の実績は、自然環境復元の成功例として世界に紹介したいもの、と思います。

これに対して3人の方から参加の意思表示があり、星田を含め4人の共同翻訳の形で進んでいます。以下試訳のできた部分を示します。ご意見をどうぞ。

まず、この作品の意義を理解するため、「あとがき」から始めます。星田が訳してみました。どうでしょうか。

あとがき

いま、アフリカや中国、アジアの国々で、緑をとりもどす活動が活発におこなわれています。人間が、自分たちが生きるために壊しつづけてきた森を、よみがえらせようという活動です。緑にあふれた日本にいと気づきませんが、わたしたち人間は、世界中の森をものすごいスピードで壊しつづけているのです。

「えりも砂漠」ききなれない言葉です。開発によって、明治時代の終わりまでには、海岸ぞいの広

Postskribo

Nun en Afriko, Ĉinio kaj aziaj landoj, marŝas vigle la agadoj renaski verdon sur la tero. Ili celas revivigi la arbaron, kiun homoj detruadis por sia vivo. Ni, la homaro, tre rapide detruadas arbaron en la tuta mondo, kvankam ni ne rimarkas tion vivante en Japanio plena de verdajoj.

"Dezerto de Erimo", eble ne konata vorto al vi. La Regiono Erimo, perdinta vastan arbaron apud marbordo pro utiligado por hejtajo ĝis la fino de Meiji-epoko(1911), estis

大な森を失い、砂漠化したえりもの町は、そういわれました。

この物語は、ふるさとをすてようとまで追いつめられたコンブ漁師たちが、長い年月をかけて森を再生してきた実話です。住民の側から描いていますが、国と住民が一体となって取り組んだ緑化大事業でした。いちど失った自然をとりかえすことが、どれだけ大変なのか、えりもの人たちが教えてくれたように思います。

大事な資料を全部くださった岩崎京子さん、えりも町の飯田常雄さん、雅子さん、取材にご協力いただいた有岡千恵子さん、小川悠紀弥さんに、心から感謝の言葉をささげます。

2003年 8月

元木洋子

nomata tiel.

Tiu ĉi rakonto estas vera historio, ke la fiŝistoj-laminariistoj (laminario-kolektantoj), minacataj perdi hejmlokon, revivigis arbaron per sia multjara klopodo. Tion rakontas la loĝantoj-fiŝistoj en ĉi tiu libro. Tamen, tio estis granda verdiga entrepreno, kiun plenumis la loĝantoj kaj la registaro kune. Ŝajnas al ni, ke la loĝantoj de Erimo instruis, kiel penega estas la klopodo reakiri naturon foje perditan.

Mi esprimas koran dankon al Sinjorino IŬASAKI Kjooko, kiu donis al mi ĉiujn gravajn materialojn, al Gesinjoroj IIDA Cuneo kaj Masako, al Sinjorino ARIOKA ĉieko kaj OGAŬA Jukija, kiuj volonte helpis min por kolekti informojn.

2003. 8.

MOTOKI Jooko(MOTOKI Yōko)

絵本の本文のうち、試訳のできているものを以下に示します。白濱晴久さんと星田が訳しました。ご意見をどうぞ。絵本には絵だけのページもあるので、本文のページは飛び飛びになります。

2頁:

北海道日高地方。

えりも町は、日高山脈のすそ野が海にしずみ込む、そのさきっぽにあった。あたまをだした岩が、てんてんと沖までつづいている。山のさいごのすがただ。

岬の海には、コンブとりの舟がうかんでいる。浜では、コン

p2

Distrikto de Hidaka en Hokkajdo.

La urbeto Erimo situas ĉe la pinto de la kabo formita ĉe mergigo de la suda ekstremo de la Montaro Hidaka. Vico da rokoj etendiĝas punktite al fora maro. Oni povas observi ekstremajon de la ontaro.

Sur la maro apud la kabo naĝas boatoj por kolekti laminariojn. Kelke da homoj

ブをほしている人たちがいる。  
常雄さんは、海ぞいの百人浜  
の森に、毎日出かけていく。  
あれから五十年……。  
えりも砂漠に、わかい森が  
できていた。

laboras sur plago por sekigi la rikoltojn.  
Cuneo(Tuneo)(\*) iras ĉiutage al la  
apudmara arbaro apud strando Hjakuninhama.  
Kvindek jaroj pasis jam ...  
Nun kreskas juna arbaro en "dezerto"  
de Erimo.

[Rimarko] (注)

(\*) 固有名詞表記：エスペラント表記（訓令式表記）。次の逆方式もありうる。

訓令式（エスペラント式）、例：Tuneo(prononcu: cuneo)

エスペランチストに読んでもらうことを考えていますので、エスペラント式発音  
表記を基本としました。

4頁

そのむかし、日高地方は太古  
の森におおわれていたという。  
百人浜のそばまで、カシワやミ  
ズナラの深い森が迫っていた。  
森のめぐみは、海をそだてた。  
えりもの海でとれるコンブは、  
宝だった。

いまから百五十年まえ、コン  
ブとりの人たちがすみついた。  
寒さをしのぐために、冬になる  
と森の木をきって、いえのまわ  
りにまきをつみあげた。

人がふえるごとに、森はすこ  
しずつきえていった。山が死ね  
ば、海が死に、やがては人も生  
きられなくなるということを、  
だれも気づかなかった。

たったの半世紀で、一本の木  
もなくなった。

p4

En pasinta tempo praarbaro kovris la  
distrikton Hidaka. Profunda arbaro el  
kverkoj kaj grizkverkoj etendis sin ĝis  
apud la strando Hjakuninhama. Arbaro  
favoris maron por havi kreskajojn en la  
maro. La laminario rikoltata el maro de  
Erimo estis trezoro.

Antaŭ cent kvindek jaroj eklogis tie  
kelkaj homoj, laminario-kolektantoj.  
Por pasigi tre malvarman vintron en Erimo,  
ili hakis kaj amasigis arbojn  
ĉirkaŭ siaj domoj por hejtoligno.

Ju pli multiĝis homoj, des pli  
malmultiĝis arboj iom post iom. Neniu  
rimarkis, ke morto de arbaro alportos  
morton al maro kaj baldaŭ ankaŭ homoj ne  
povos vivi.

Eĉ unu arbo ne restis tie post nur  
duonjarcento.

La IV-a INTERKONSENTO(2006. 2)

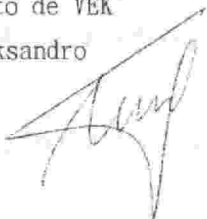
Por kunlabori inter Vladivostoka Esperanto-Klubo(VEK)  
kaj Hokkajda Esperanto-Ligo(HEL)

1. De post la lasta interkonsento inter HEL kaj VEK "PACIFIKO" la 1-an  
de oktobro 2003 HEL kaj VEK agadis jene:

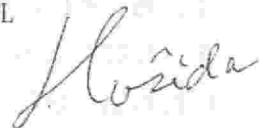
- 1.1 HEL sendis al esperantistoj en Rusio sume 29 ekzemplerojn de 8  
numeroj de organo de HEL. AFORE(Asocio de For-Orientaj Rusiaj  
Esperantistoj) sendis al esperantistoj en Hokkajdo sume 42  
ekzemplerojn de 3 numeroj de ia organo "La Pacifika Kuriero".
- 1.2 En oktobro 2004, du esperantistinoj el Vladivostoko vizitis Hokkajdon  
kaj partoprenis en la 68-a Hokkajda Kongreso de Esperanto. Ili havis  
ŝancojn partopreni ankaŭ en la 91a Japana Esperanto-Kongreso(Inujama)  
kaj la 45-a Tohoku-Kongreso de Esperanto(Jonezama).
- 1.3 Kvin karavananoj inkluzive de HEL-ano partoprenis la 6an Internacian  
Konferencon Nova konsidero de Kulturo de Paco en XXIa Jarcento.
- 1.4 Esperantistoj en Vladivostoko kaj Ĥabarovsko skribis manuskriptojn al  
HEL kaj 3 artikoloj aperis en ĝia organo "Heroldo de HEL".
2. Ni, VEK kaj HEL, interkonsentis disvastigi nian rilaton dum du jaroj  
pli ol la supremenciita interamikiĝo inter esperantistoj en Hokkajdo  
kaj For-Orienta Rusio.
  - 2.1 VEK klopodos disvastigi AFORE-on kaj plu interamikiĝos kun  
esperantistoj en Japanio. En proksima tempo AFORE kaj HEL celos  
ĝemelan kunlaboron.
  - 2.2 Ni interŝanĝos plu organojn. VEK kaj HEL esperas, ke esperantistoj  
en Rusio kontribuos al "Heroldo de HEL".
  - 2.4 VEK akceptos publike kaj aktive esperantistojn kaj klopodos realigi  
laŭeble projekton sendi anojn de VEK al eksterlandoj.

2006. 2. 8

Reprezentanto de VEK  
TITAJEV Aleksandro



Reprezentanto de HEL  
HOŜIDA Acusi



[第4次協定書] (前頁の調印文書の日本語訳)

[ウラジオストク・エスペラントクラブ (以下 V E K) と北海道エスペラント連盟 (以下 H E L) との協力に関する取り決め文書]

1. 2003年10月 1日、H E L と V E K: "PACIFIKO" が前回 (第3次) 協定書を交わしてから以下のように交流し、活動してきた。
  - 1.1 H E L の機関誌 "Heroldo de H E L" を合わせて 8号、のべ 29 部をロシアに住むエスペランチストに送り、極東ロシアエスペランチスト協会 (以下 A F O R E) は 機関誌 "La Pacifika Kuriero" を 3号分、のべ 42 部を北海道のエスペランチストに届けた。
  - 1.2 2004年10月、ウラジオストクのエスペランチスト (女性) 2名が来道し、第68回北海道エスペラント大会、第91回日本エスペラント大会 (犬山)、第45回東北エスペラント大会 (米沢) に参加した。
  - 1.3 2005年第6回「21世紀平和文化の新思考」国際会議にH E L 会員を含む訪問団5名が参加した。
  - 1.4 この期間、ウラジオストクとハバロフスクのエスペランチストから寄せられた原稿は3篇の記事として Heroldo de H E L に出た。
2. こうした北海道と極東ロシアのエスペランチストの交流の実績をもとに、V E K と H E L は、この関係をさらに2年間発展させることに合意した。
  - 2.1 V E K は A F O R E の発展強化に努め、日本との交流も引き続き進める。近い将来 A F O R E と H E L とは姉妹提携することをめざす。
  - 2.2 機関誌の交換は続ける。H E L と V E K はロシアに住むエスペランチストの Heroldo de H E L への投稿を歓迎する。
  - 2.4 V E K はエスペランチストの訪問を広く積極的に受け入れる。また海外へのメンバー派遣を計画し、可能な限り実現に努める。

2006年 2月 8日

V E K 代表  
TITAJEV Aleksandro  
(署名)

H E L 代表  
HOSIDA Acusi  
(署名)

\*La Tamtamo: 第 371号(2005 年 9月), A4X 4頁, JER(Jokohama Esperanto-Rondo), A4X4 頁、湘南国際村合宿での S-ro Rikardoの報告以外は日本語。会員からの便りに Naturamika Semajno en Grindelvaldo(スイス, 7月)の報告(苅部利一)。ここ、Grindelwald(ドイツ語表記)は、かつて日本の山男たちのあこがれの地だった。

\*Novajoj Tamtamas: N-ro 205, Oktobro 2005, JER発行、全文E. ANTAŬCENT JAROJ LA UNUA UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO(G. Pompilio)は、UEAのKKK(大会常任書記)だった経験も踏まえてUKの歴史を連載。ポーランド訪問旅行の記事(2編)も連載中。

\*La Tamtamo: 第 372号(2005 年10月), A4X 4頁, JER, 日本語。読書会報告は Epitomo de Esperantologio(N. Gudskov)の内容に高い評価。

\*R0mazi Kenky0; Dai 1-g0, 2005-12-01, 日本ローマ字研究協会(NRKK)発行、B5 X 8頁のうちローマ字文2頁半。日本ローマ字教育協会が名称変更して再出発した組織の機関誌第1号。新会長は栃内和男さん(札幌、元 SES会員)、副会長の伊藤静致さん(北見)も元 HEL会員。第1回研究大会での講演「わたしとローマ字」の記事が講演者 YAMASAKI Seik0(日本エスペラント学会理事)の写真入りで出ている。

\*Eskalo 第 113号(2006 年第1号)、2006年 2月15日、川崎エスペラント会、B5X4頁、日本文。総会報告など。「IJK(8月, Sarajevo)へ行こうよ」講座、Andrej Korobejnikov のコンサートのチラシ同封。

\*SFERILO:SFERO(San Francisco Esperanto Regional Organization)の機

関誌、2006年 3月例会予告号。エスペラント文に一部英語が混じる。

\*R0mazi Kenky0; Dai 1-g0, 2005-03-01, NRKK発行、B5 X 8頁のうちローマ字文2頁半。アイヌ文化紹介の藤本英夫、エスペランチストではヤマサキ・セイコー、KIYASU Zen'iti の名も。

\*受講生通信 第105号, 2006-03-01, 沼津エスペラント会, B5X14 頁の内E. 文合計約3頁。催し物欄に北海道5月合宿と北海道大会の案内。関西大会の案内チラシ同封。

\*センター通信: 2006年 3月 9日, 第246号、名古屋エスペラントセンター、B5X 12頁のうち1頁弱のエスペラント文はベトナムの Nguyen Thanh Nga の名古屋のザメンホフ祭の報告。

\*La Movado; KLEG (関西エスペラント連盟) 発行、N-ro 661 mar. 2006, B5 X 20頁のうちE. 文3頁半。長く連載中の対訳「今昔物語」、この号で休みに入る。

\*NOVA VOJO: N-ro 416 marto 2006, EPA (エスペラント普及会)、A5 X34 頁中E文11頁。Kontakto(TEJO)から転載した基礎1000単語の表。

\*Novajoj Tamtamas: N-ro 209, Marto 2006, JER 発行、A4X4頁、全文E. Eseo(JAMASAKI Seik0)は日本エスペラント運動百周年と日本の Esperantujo についての外国人向け解説。Nova sperto en hospitalo(YAMAZAKI Masaru)は入院・手術体験記。

\*PONTETO: Marto 2006 N-ro 216: 関東エスペラント連盟(ELK): B5X 8 頁のうちエスペラント文3頁半。第55回関東エスペラント大会(6月3-4日)は「アジア諸国との友好の中で」をテーマに韓国から Prof. d-ro イー・チョンヨンを招き日・中・韓共同編集



の「未来を開く歴史」の話を聞く。

\*La Tamtamo: 第 377号(2006 年 3 月), A4X 4頁、JER, 日本語。2006年度総会(2月11日) 議事録。

\*Mejlstono 2006 marto N-ro 194, 仙台E会: B5X10 頁の内E. 文3頁弱は 3月10日逝去の菊池貞一さんのこと、Himalaja Renkontigo(3月)、フィリピンの山崩れ(レイテ島)の Gangalo 記事。

\*La Movado;KLEG発行,N-ro 662 apr. 2006, B5X 20頁中E文2頁半。

\*La Suno/84, 2006年 4月10日発行、山梨エスペラント会、B5 X18頁のうち E. 文5頁半。

\*NOVA VOJO:N-ro 417 aprilo 2006, EPA、A5 X32頁中E文4頁。藤本達生の「続きもで読みもので」(E-日対訳)はトリノ五輪の荒川静香のこと。

\*La Movado;KLEG発行,N-ro 663 maj. 2006, B5X 16頁中E文2頁弱。巻頭記事は昨年の道大会の記念品「地球時代のことばエスペラントのすすめ」。私の人生を変えた東京大会(マルカリアン君枝)は来年に横浜の世界大会をひかえて1965年の世界大会(東京)を振り返るもの。「憲法9条と24条が19の言語に」(忍岡守隆)は、例年の世界女性デーに35ヵ国から来た 133通のメールのこと。

## Esprimoj interesaj -- utilaj

おもしろい -- 見えそうな 表現

HOSIDA Acusi

En eksterlande presataj gazetoj ofte troviĝas kelkaj esprimoj interesaj kaj utilaj, kiujn malofte trovas en enlandaj gazetoj. Jen!

外国のエスペラント誌を読んでいると、国内誌ではめったに見ないが、おもしろく見えそうな表現がよくありますね。日本との文化・歴史の違いに由来するものも多いのですが、そんなことを感ずるのが、「国際人」エスペランティストの、醍醐味でしょうか。次の見出しは UEAの Esperanto: Februaro 2006 からです。Silvestrumi Esperante en Germanio

La italaj gejunuloj havis sloganon: "Kie paski? Italuje!" Se nun ni demandas kie silvestrumi, certe la respondo estos: "Germanuje!"

ヨーロッパのあちこちで毎年行われている青年向けの (? por gejunuloj kaj eks-junuloj)行事、もう何十年も続いているのですね。la 49-a IS(Internacia Seminario), la 22-a IF(Internacia Festivalo), それに続く NR(Novjara renkontigo)がみな 2005~2006にかけてドイツで行われたので、この見出しです。

[Rimarkoj]

\* Silvestr-um-i = havi(pasigi) silvestran vesperon(tagon?)

この Silvestro, 三宅小辞典にはありません。聖人 Silvestroの日は12月31日、おおみそか -- というのはヨーロッパだけのこと、と見て除いたのでしょうか?

\* paski = havi(pasigi) paskon : 動詞化してその祭典に参加する、の意味に使う。エスペラントは自分で作っていけることば。通じればいいのです。

\* Italuje = en Italujo, Germanuje = en Germanujo : 副詞語尾 -e で場所を示すのは ki-e の場所提示語尾とも対応している感じです。

(Ni) revidu Sappore! 「札幌でまた会いましょう!」と使えますね。

## Razeno blogas Esperante...

緊張高まるネパール現地からの通信

Razeno (Nepalo)

現地のエスペランチストからの通信です。タイプミスなど若干手直ししました。  
demonstracio は PIV の定義により manifestacio に直しました。(星田)  
demonstracio : Elmontrado de milita forto (武力による示威、威嚇)  
manifestacio : Amasa publika, plej ofte surstrata, elmontrado de opinio,  
precipe por sociaj aŭ politikaj celoj (デモ行進)

Jen estas mia blogo pri si, sia lando, kulturo, politiko kaj nepre pri loka E-movado

Aprilo 05, 2006

Manifestacio malpermesita en stratoj, centoj arestitaj  
Finfine, la reĝo de Nepalo Gjanenda malpermesas demokration al sia popolo hieraŭ vespere. Ĉirkaŭ 100 da ĵurnalistoj, profesoroj, kuracistoj kaj leĝistoj estis arestitaj kiam ili ekis manifestacion ĉe strato Naja Baneshor.

La politikaj partioj kaj aliaj profesiaj organizaĵoj planis organizi 3-tagan strkon de 6a ĝis 9a de aprilo kontraŭ la registaro kaj aŭtokratio kaj por malsukcesigi ĝin, la registaro jam anoncis ke ĝi faros ĉion ajn. De Februaro 1, 2005, la reĝo puĉis kaj prenis ĉian politikan rajton. Li mem elektas siajn ministrojn kaj li estas la prezidanto de la kabineto. Nun ne estas parlamento en Nepalo kaj la reĝa teamo ĉiam preparas novan leĝon ĉiumonate. Nur dimanĉe aperis nova leĝo kiu montras ke eĉ tiuj, kiuj kontaktas la Maoistojn, estas egale "teroristoj" kiel ili mem. La reĝo, de momento de puĉo, atakadas la ĵurnalistojn.

La Plej Alta Tribunalulo jam anoncis, ke la reĝa registaro estas kontraŭ-konstituicia. Sed la reĝo ĉiam diras en siaj prelegoj ke li devis premi ĉion ĉar la partioj ne bone faris al la lando kaj li nur povas doni feliĉon kaj demokration al la popolo.

Aprilo 07, 2006

Antaŭ 16 jaroj en Aprilo 8 la Popola Movado sukcesis forpeli unu-partian pro-reĝan sistemon kaj venigis mult-partian demokration. Sed ĉio nun iras laŭ la rivero, kaj restas nur la reĝa aŭtokratia regimo, dank' al lia puĉo de februaro la, antaŭjara.

Aprilo 10, 2006

Nepalo iras respublikon

Jam montriĝis al ni, dum pasintaj kvar tagoj de manifestacio kontraŭ la diktatoro kaj egale kruela subpremo de la reĝa registaro, ke Nepalo iras respublikon.

Almenaŭ 3 homoj estas pafmurditaj, centoj estas vunditaj kaj pli ol mil

estas arestitaj dum tri-tagoj de manifestacioj. La popoloj rekte malobe-  
is la anonco de irmalpermeso en ĉirkaŭ dek urboj, inkluzive de Katmando.  
Mi memoras ke la policianoj ankaŭ subpremis la manifestacion dum la 1990  
movado. Ĝi entute mortigis ĉirkaŭ 100 homojn kaj tiama reĝo Birendra  
eventuale donis mult-partian demokration.

Aprilo 16, 2006

Manifestacio kontraŭ reĝo daŭras !

Daŭras hodiaŭ manifestacio en Katmando, Kirtipur, Lalitpur kaj Bhaktapur  
de la ĉefurbo kaj ankaŭ en divesaj aliaj urboj kaj vilaĝoj de Nepalo,  
kontraŭ la aŭtokrata reĝa reĝimo kaj daŭra subpremo kontraŭ pacaj pro-  
testantoj.

La manifestaciintoj nun postulas forpelon de la luksega reĝo kaj promes-  
as establi respublikan sistemon.

Kiam la manifestacio kun eble 10,000 da homoj volis eniri la urbon ĉe  
Balkhu, la policianoj blinde pafadis al la amaso kaj almenaŭ ses estis-  
vunditaj per pafatako. (Hieraŭ okazis tiom severa atako al la manifesta-  
cio proksime al mia hejmo ĉe Sanepa, ke ili preferis salti al rivero el  
ponto ol toleri bastonbatado de policianoj. Centoj da ŝuoj troviĝis en  
tiu loko vespere. Ho ve !)

(要約) 昨年2月国王は戒厳令を出し、国会を解散させて全権を握ったが、最高  
裁判所も「これは憲法違反」と見ている。国王のデモ禁止や武力弾圧で多くの犠  
牲者、逮捕者が出ているが、国王の追放と民主制を要求する国民の抵抗は高まっ  
ている。

### [第3回委員会報告] Protokolo de la 3-a Komitata Kunsido

日時：2005年 2月18日18時10分～20時30分

場所：札幌市民活動サポートセンター

出席：阿部、佐藤英治、椿、中田、横山、星田

欠席：天方、Anikejev、後藤、佐藤不二雄、大山口、須藤、岩井

議事：

\*死亡退会2名：竹内義一、カワハラカズヤ

\*広報 (HP:TTT-ejo) 累計アクセス 48362

\*メールマガジン (メルマガ)

毎月最終金曜日発行、千部ぐらい。

12月号は発行担当委員によって一部削除して発行された。

削除された部分 (「E-isto九条の会」への参加呼びかけ) は、のちに「有志」  
の名で特別号として発行された。

\*メルマガ発行担当委員の交代

- ・現在の天方担当委員の辞任を認める。
- ・後任は 椿会計担当委員の 兼任とする。
- ・編集長 (現在 横山広報担当委員の 兼任) には川合初代編集長の復帰が  
期待されているが、当人のHEL再加入後、委員会で承認決定する。

\*教育・研究

S E S : 土曜日は Ainaj Jukaroj クラス、Tibor Sekelj クラス。

水曜日は Vinberoj が Eroŝenko の「枯葉物語」を読む。

TES(苦小牧) : 例会は月2回。入門クラスは文通、ことばあそび、中級クラスは VOJAĜO EN ESPERANTO-LANDO を読んでいる。

登別入門クラス : Hanako lernas Esperanton で学習。

\*図書部 : 中田宅の収容能力限界が問題。

在庫品のリストを作成(佐藤英治、後藤)、本、資料以外は処分を考える。

\*機関誌部 : 2月18日 N-ro 106 (120部)印刷発行した。

\*年間計画

・5月合宿 : おこぼち山荘(おたる自然の村) : 参加費 5000 円

[日程変更] 5月27日(土) 13時~28日(日) 12時

初級(ĉefe por Omotanoj) : 佐藤英治が担当

中級 : クイズ・自己紹介など、実用の機会とする。S-ro S. Anikejev 参加の可能性を問い合わせる。

・北海道大会 : 10月14日(土)~15日(日)、札幌(詳細未定)

討議されなかった。病欠出席した後藤委員(札幌)と打ち合わせて詳細を確認する。(のち日程変更 : 9月30日~10月1日)

・極東ロシア交流 : ウラジオとの協力協定は2年延長調印する。今年の北海道大会にロシアから来訪があるかどうかは未確認。

\*中田委員提案

・雪まつりに来る外国エスペランチストに対して案内、接待などを計画したい。  
・来年2007年はHEL 結成75周年に当たるので、運動の歩みを見られるような記事、資料、写真などを入れたアルバム、記念誌作成を計画する。

(案を次回委員会に提案する予定)

\*次回委員会 : 4月22日(土) 18時、札幌市民活動サポートセンター

[編集後記/Redaktanto parolas ...]

\*前号のミスタイプ : 第2回委員会の最後、次回委員会は12月17日は誤り、2月18日でした。

\*機関誌原稿募集 : テーマ ; 原則的には per aŭ por aŭ pri Esperanto で考えます。締切りは2ヵ月ごとの委員会の1週間前とします。

\*天方良彦さん(旭川)から「掘り出し物」寄贈

古物商の許可を取って業者市やインターネットのオークションを見ていると、時々 Esperantajoj が見つかるのとこと、星田が受け取っていますが、書籍部でも保管して見てもらいたいと思います。昭和8年に JEIが出した宣伝パンフレット、POST KARTO の文字が印刷された、昭和初年(?)らしい絵はがき(仙台、松島、大演習)などです。

\*Solvoj de Enigmo: Kiu mi estas? (p.2)

1-stufajo, 2-sepio, loligo, 3-vinbero, 4-Vatikano, 5-Napoleono,

6-Kabo Sooja(Sōya), 7-Havaja Insularo, 8-blanka(polusa) urso,

9-poŝtkesto

## 2006年・北海道エスペラント連盟5月合宿

今年も新緑の「おたる自然の村」でウグイスの声を聞きながら合宿をします。  
多数の参加を待っています！！

時期：2006：5：27（土）PM～13：00～28日（日）AM～12：00

場所：小樽市天狗山1丁目 おたる自然の村 おこぼち山荘

### プログラム

27日（土） 13：00～受付

13：15～14：15「エスペラントとインターネット」いろいろおもしろサイト  
やその使い方（全員）～s-ro椿

これ以後、初級と中級に分かれます。

初級：講師：佐藤英治、Liza kaj Paŭlo を読む

中級：講師：星田 淳、絵本「よみがえれ、えりもの森」のエスペラント訳  
テキストは講師が準備します。

14：30～18：00 初級と中級学習

18：00～夕食

18：30～20：00～夜の学習

20：00～b a n k e d o.（自己紹介。その他 ～ HEL 委員会？）

22：00～入浴 就寝

28日（日）

7：00～起床

7：30～朝食

8：00～9：00～散歩、会話・

9：00～10：30～学習

10：30～11：30～歌、反省会。

12：00～解散（HEL 委員会、前夜できねばここで）

### [交通]

小樽駅から山荘まで無料マイクロバスが出ています

時間は 小樽駅発 9：30、10：30、13：30です

小樽駅降りて右側で駅交番付近ですのでご利用ください。

### [申し込み・参加費]

当日現場で受け付けますが、前もって通知をいただければありがたく存じます。

参加費：5000円

前納いただけるなら 郵便振替 2700-6-17075 北海道エスペラント連盟 へ。

問い合わせ・連絡は Heroldo de HEL の表紙にある連絡電話・メールアドレスへ。